



Vijeće
Europske unije

Bruxelles, 20. listopada 2020.
(OR. en)

11442/20

Međuinstitucijski predmet:
2020/0258 (NLE)
2018/0149 (NLE)

TRANS 446

ZAKONODAVNI AKTI I DRUGI INSTRUMENTI

Predmet:	Protokol uz Ugovor o međunarodnom povremenom prijevozu putnika običnim i putničkim autobusima (Interbus ugovor) u vezi s međunarodnim linijskim i posebnim linijskim prijevozom putnika običnim i putničkim autobusima
----------	--

PRIJEVOD
PROTOKOL
UZ UGOVOR
O MEĐUNARODNOM POVREMENOM PRIJEVOZU
PUTNIKA OBIČNIM I PUTNIČKIM AUTOBUSIMA
(INTERBUS UGOVOR)
U VEZI S MEĐUNARODNIM LINIJSKIM
I POSEBNIM LINIJSKIM PRIJEVOZOM PUTNIKA OBIČNIM I PUTNIČKIM AUTOBUSIMA

UGOVORNE STRANKE,

uzimajući u obzir želju za daljnjim razvojem i promicanjem međunarodnog prijevoza putnika u Europi te kako bi se olakšali njegova organizacija i obavljanje,

uzimajući u obzir sve veću važnost turizma i želju za daljnjim promicanjem kulturne razmjene između ugovornih stranaka ovog Protokola,

uzimajući u obzir Ugovor o međunarodnom povremenom prijevozu putnika običnim i putničkim autobusima („Interbus ugovor”)¹, kako je naknadno izmijenjen, koji je stupio na snagu 1. siječnja 2003.²,

uzimajući u obzir želju za proširenjem područja primjene prijevoznih usluga koje su sadržane u Interbus ugovoru na linijski i posebni linijski prijevoz podložno određenim uvjetima,

budući da:

- (1) Područje primjene Interbus ugovora trebalo bi proširiti odredbama o uspostavljanju postupaka za obavljanje linijskog i posebnog linijskog prijevoza za koje je potrebna dopusnica.
- (2) Ovaj Protokol, koji sadržava takve odredbe, trebao bi biti otvoren za pristupanje ugovornim strankama Interbus ugovora.

¹ SL L 321, 26.11.2002., str. 13.

² SL L 321, 26.11.2002., str. 44.

- (3) Osim sporazuma o partnerstvu, liberalizacija linijskog i posebnog linijskog prijevoza za čije je obavljanje potrebna dopusnica zasad bi se trebala primjenjivati samo na prijevoz s polazištem ili odredištem u ugovornoj stranci u kojoj cestovni prijevoznik ima poslovni nastan i u kojoj su njegova vozila registrirana.
- (4) Iako bi trebalo isključiti mogućnost da linijski ili posebni linijski prijevoz s polazištem i odredištem u istoj ugovornoj stranci obavljaju prijevoznici s poslovnim nastanom u drugoj ugovornoj stranci, takvim bi prijevoznicima trebalo dopustiti da kao dio usluge ukrcavaju ili iskrcavaju putnike na unaprijed određenim postajama ako ne prevoze putnike između dviju postaja unutar jedne ugovorne stranke koja nije ugovorna stranka njihova poslovnog nastana.
- (5) Načelo nediskriminacije na temelju državljanstva ili mjesta poslovnog nastana prijevoznika, polazišta ili odredišta običnog i putničkog autobusa i pružene usluge prijevoza trebalo bi se primjenjivati kao osnovni uvjet za pružanje usluga međunarodnog cestovnog prijevoza putnika.
- (6) Potrebno je predvidjeti jedinstvene obrasce zahtjeva za izdavanje dopusnice i dopusnice za međunarodni linijski i posebni linijski prijevoz kako bi se olakšali i pojednostavnili postupci. Kako bi se izbjegla različita tumačenja, trebalo bi utvrditi dokumente koji se zahtijevaju za kontrolu te se moraju nalaziti u vozilu i predložiti na zahtjev bilo kojeg službenika ovlaštenog za kontrolu u skladu s ovim Protokolom.

- (7) Dopusnica za međunarodni linijski ili posebni linijski cestovni prijevoz putnika koju su odobrila nadležna tijela svih relevantnih ugovornih stranaka ili država članica Europske unije u kojima je polazište i odredište prijevoza, kao i onih preko kojih linija prolazi, u skladu s „postupkom izdavanja dopusnice”, te koju je izdalo mjerodavno tijelo u polazištu ili odredištu prijevoza trebala bi omogućiti prijevozniku koji podnese zahtjev i koji ima poslovni nastan u ugovornoj stranci koja je polazište ili odredište prijevoza, ili prijevozniku s poslovnim nastanom u ugovornoj stranci koja je polazište ili odredište prijevoza i kojega su u te svrhe ovlastili drugi prijevoznici u slučaju partnerstva ili skupina, obavljanje prijevoza između polazišta i odredišta relacije. Ta bi dopusnica trebala biti jedina dopusnica koja je potrebna za obavljanje prijevoza. Ne bi se trebale zahtijevati posebne dopusnice za prolazak preko ugovorne stranke ili države članice Europske unije ili njihovih granica u okviru usluge prijevoza bez obzira na to ukrcavaju li se ili iskrcavaju putnici u ugovornoj stranci ili državi članici Europske unije preko koje linija prolazi.
- (8) Podložno određenim uvjetima, ugovornoj stranci ili državi članici Europske unije trebalo bi dopustiti da odluči da bi se na međunarodni linijski ili posebni linijski prijevoz s polazištem i odredištem na njezinu državnom području trebali primjenjivati partnerski sporazumi između prijevoznika u polazištu i odredištu te usluge prijevoza. Prijevoznici s poslovnim nastanom u ugovornim strankama ili državama članicama Europske unije preko čijih se državnih područja obavlja prijevoz, uz ukrcavanje i iskrcavanje putnika, trebali bi imati pravo uključiti se u takva partnerstva.
- (9) Primjereno je osnovati Zajednički odbor za provedbu ovog Protokola kako bi se osigurala ispravna i ujednačena provedba te njegovi prilozi prilagodili tako da odražavaju tehnički i zakonodavni napredak.

- (10) Nužno je da ugovorne stranke primjenjuju jedinstvene socijalne mjere povezane s radom posada običnih i putničkih autobusa u međunarodnom cestovnom prijevozu, koje su uređene pravilima ugrađenima u Interbus ugovor, na koja bi ovaj Protokol trebao upućivati.
- (11) Uvjete pod kojima se obavlja linijski i posebni linijski prijevoz trebalo bi urediti pravilima ugrađenima u Interbus ugovor, na koja bi ovaj Protokol trebao upućivati, podložno posebnim pravilima kako je navedeno u Prilogu 1. ovom Protokolu.
- (12) Usklađivanje tehničkih uvjeta za obične i putničke autobuse kojima se obavlja međunarodni prijevoz između ugovornih stranaka trebalo bi urediti pravilima ugrađenima u Interbus ugovor, na koja bi ovaj Protokol trebao upućivati, kako je navedeno u Prilogu 2. ovom Protokolu.

ODLUČIVŠI uspostaviti jedinstvena pravila za međunarodni linijski i posebni linijski prijevoz putnika običnim i putničkim autobusima,

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

ODJELJAK I.

PODRUČJE PRIMJENE I DEFINICIJE

ČLANAK 1.

Područje primjene

1. Ovaj Protokol primjenjuje se:

- (a) na međunarodni cestovni prijevoz putnika bilo kojeg državljanstva linijskim i posebnim linijskim prijevozom običnim i putničkim autobusima:
 - i. između državnih područja dviju ugovornih stranaka te, ako bude potrebno tijekom tog prijevoza, prolaskom preko državnog područja druge ugovorne stranke ili preko državnog područja države koja nije ugovorna stranka,
 - ii. koje obavlja jedan ili više prijevoznika s poslovnim nastanom u ugovornoj stranci polazišta ili odredišta prijevoza te, u slučaju partnerstva, također jedan ili više prijevoznika s poslovnim nastanom u ugovornim strankama ili državama članicama Europske unije preko kojih linija prolazi uz ukrcavanje i iskrcavanje putnika, ako tako odluče, u skladu s mjerodavnim pravom i uz posjedovanje odobrenja za obavljanje međunarodnog linijskog i posebnog linijskog prijevoza putnika običnim i putničkim autobusima,

iii. korištenjem običnih i putničkih autobusa registriranih u ugovornoj stranci u kojoj prijevoznik ima poslovni nastan;

(b) na prazne vožnje običnih i putničkih autobusa u vezi s tim prijevozima.

2. Nijedna odredba ovog Protokola ne smije se tumačiti na način da daje mogućnost obavljanja linijskog ili posebnog linijskog prijevoza čije je polazište i odredište u istoj ugovornoj stranci prijevoznicima s poslovnim nastanom u drugoj ugovornoj stranci (kabotaža).

3. U skladu sa stavkom 1. i podložno stavku 2., ako je prijevoz dio linije prema državnom području ili iz državnog područja u kojem prijevoznik ima poslovni nastan, putnici se mogu ukrcavati ili iskrcavati na državnom području bilo koje ugovorne stranke preko koje linija prolazi, a koja dopušta zaustavljanje na svojem državnom području.

4. Ovaj Protokol ne primjenjuje se na:

(a) korištenje običnih i putničkih autobusa namijenjenih prijevozu putnika za prijevoz robe u komercijalne svrhe;

(b) prijevoz za vlastite potrebe.

ČLANAK 2.

Nediskriminacija

Ugovorne stranke osiguravaju da se na ovaj Protokol primjenjuje načelo nediskriminacije na temelju državljanstva ili mjesta poslovnog nastana prijevoznika te polazišta ili odredišta običnog ili putničkog autobusa ili pružene usluge.

ČLANAK 3.

Definicije

1. Za potrebe ovog Protokola primjenjuju se definicije iz članka 3. Interbus ugovora.
2. Ne dovodeći u pitanje stavak 1., za potrebe ovog Protokola primjenjuju se sljedeće dodatne definicije:
 - (a) „Interbus ugovor” znači Ugovor o međunarodnom povremenom prijevozu putnika običnim i putničkim autobusima¹, koji je stupio na snagu 1. siječnja 2003.², kako je naknadno izmijenjen;

¹ SL L 321, 26.11.2002., str. 11.

² SL L 321, 26.11.2002., str. 44.

- (b) „partnerstvo” znači svaki ugovor ili drugi ugovorni sporazum bilo koje vrste prema kojemu se njegove stranke, poznate kao partneri, obvezuju na suradnju u pogledu pružanja prijevoza;
- (c) „povezano poduzeće” znači poduzeće u kojem jedno ili više poduzeća (matično poduzeće ili poduzeća) ima manjinski udio, te preko čijih operativnih i financijskih politika to drugo poduzeće ili ta druga poduzeća imaju znatan utjecaj;
- (d) „skupina” znači jedno od sljedećeg:
 - i. jedno ili više povezanih poduzeća i njihovo matično poduzeće ili poduzeća;
 - ii. jedno ili više povezanih poduzeća koja imaju isto matično poduzeće ili poduzeća.

ODJELJAK II.

UVJETI ZA PRIJEVOZNIKE U CESTOVNOM PRIJEVOZU PUTNIKA

ČLANAK 4.

Ugovorne stranke primjenjuju odredbe iz Priloga 1.

ODJELJAK III.

TEHNIČKI UVJETI ZA VOZILA

ČLANAK 5.

Obični i putnički autobusi koji se koriste za obavljanje međunarodnog linijskog ili posebnog linijskog prijevoza koji je obuhvaćen ovim Protokolom moraju biti u skladu s tehničkim standardima iz Priloga 2.

ODJELJAK IV.

PRISTUP TRŽIŠTU

ČLANAK 6.

Međunarodni linijski i posebni linijski prijevoz za čije je obavljanje potrebna dopusnica

1. Linijski prijevoz mora biti dostupan svima, a prema potrebi može podlijegati obaveznoj rezervaciji.
2. Za obavljanje linijskog i posebnog linijskog prijevoza potrebna je dopusnica u skladu s odjeljkom VI.
3. Na linijsku prirodu prijevoza ne smiju utjecati nikakve prilagodbe uvjeta obavljanja prijevoza.

4. Organizacija usporednih ili privremenih linija koje opslužuju isto tržište kao i postojeći linijski prijevoz, neopsluživanje određenih postaja i opsluživanje dodatnih postaja postojećim linijskim prijevozom podliježu istim pravilima koja se primjenjuju i na postojeći linijski prijevoz.

5. U skladu s primjenjivim pravilima o tržišnom natjecanju, ugovorna stranka ili država članica Europske unije može odlučiti, za svaki slučaj posebno, bez diskriminacije, da se na međunarodni linijski i posebni linijski cestovni prijevoz putnika s polazištem ili odredištem na njezinu državnom području primjenjuju partnerski sporazumi između prijevoznika s poslovnim nastanom u ugovornoj stranci ili državi članici Europske unije u kojoj je polazište i odredište te usluge prijevoza.

Prijevoznici s poslovnim nastanom u ugovornim strankama i državama članicama Europske unije preko kojih linija prolazi, uz ukrcavanje i iskrcavanje putnika, imaju pravo uključiti se u ta partnerstva ako tako odluče.

Predmetne ugovorne stranke i države članice Europske unije obavješćuju Zajednički odbor uspostavljen člankom 18. ovog Protokola o svakoj takvoj odluci uz navođenje obrazloženja.

6. U skladu s primjenjivim pravilima o tržišnom natjecanju, prijevoznici mogu dobrovoljno sklapati partnerstva u svrhe obavljanja linijskog ili posebnog linijskog prijevoza. U tim partnerstvima mogu sudjelovati sljedeći prijevoznici:

- (a) prijevoznici s poslovnim nastanom u ugovornim strankama ili državi članici Europske unije u kojoj je polazište ili odredište prijevoza;
- (b) prijevoznici s poslovnim nastanom u ugovornim strankama i državama članicama Europske unije preko kojih linija prolazi uz ukrcavanje i iskrcavanje putnika.

ODJELJAK V.

SOCIJALNE, CARINSKE I FISKALNE ODREDBE

ČLANAK 7.

Na ovaj se Protokol primjenjuju V. dio (socijalne odredbe) i VI. dio (carinske i fiskalne odredbe) Interbus ugovora.

ODJELJAK VI.

DOPUSNICA ZA MEĐUNARODNI LINIJSKI I POSEBNI LINIJSKI PRIJEVOZ

ČLANAK 8.

Osnovna svojstva dopusnice

1. Dopusnice za međunarodni linijski i posebni linijski prijevoz putnika izdaje nadležno tijelo ugovorne stranke na čijem državnom području prijevoznik ima poslovni nastan (dalje u tekstu „tijelo koje izdaje dopusnicu”).

2. U slučaju da prijevoznik ima poslovni nastan u Europskoj uniji, dopusnicu izdaje nadležno tijelo države članice polazišta ili odredišta.
3. U slučaju skupine prijevoznika koji namjeravaju obavljati međunarodni linijski ili posebni linijski prijevoz te u slučaju partnerstva između poduzeća (prijevoznika) iz najmanje dviju ugovornih stranaka na čijem se državnom području putnici ukrcavaju i iskrcavaju, dopusnicu izdaje nadležno tijelo kojemu je upućen zahtjev u skladu s člankom 9. stavkom 1. drugim podstavkom.
4. Dopusnice se izdaju na ime prijevoznika i nisu prenosive. Međutim, prijevoznik kojemu je izdana dopusnica može, uz suglasnost tijela koje izdaje dopusnicu, obavljati usluge prijevoza preko podvozara ako je takva mogućnost u skladu s pravom ugovorne stranke. U tom slučaju, u dopusnici se mora navesti naziv podvozara i njegova uloga. Podvozar mora ispunjavati uvjete iz članaka 1., 4. i 5. te, kad je riječ o socijalnim odredbama, iz članka 7., kao i iz priloga 1. i 2.

U slučaju skupine prijevoznika koji namjeravaju obavljati linijski ili posebni linijski prijevoz, dopusnica se izdaje na ime svih poduzeća u skupini i u njoj se navode nazivi svih prijevoznika. Izdaje se poduzeću koje su prijevoznici ovlastili u te svrhe i koje ju je zatražilo, a druga poduzeća dobivaju ovjerene preslike.

U slučaju partnerstva, izvornici dopusnice izdaju se svakom partnerskom poduzeću, a u dopusnici se navodi naziv svakog poduzeća.

Kad usluge međunarodnog linijskog ili posebnog linijskog prijevoza obavlja skupina ili partnerstvo, kako je navedeno u drugom i trećem podstavku, odluka o stvarnom razdvajanju prijevoznih usluga između uključenih prijevoznika prepušta se samim prijevoznicima.

5. Razdoblje valjanosti dopusnice ne smije biti dulje od pet godina. Razdoblje valjanosti može se skratiti ili na zahtjev podnositelja zahtjeva ili na temelju međusobne suglasnosti nadležnih tijela ugovornih stranaka na čijem se državnom području putnici ukrcavaju ili iskrcavaju.

6. U dopusnici se navodi sljedeće:

- (a) vrsta prijevoza;
- (b) relacija prijevoza, a posebno polazište i odredište;
- (c) razdoblje valjanosti dopusnice;
- (d) postaje i vozni red.

7. Dopusnice moraju biti u skladu s obrascem utvrđenim u Prilogu 4.

8. U skladu s člankom 1. stavkom 2., dopusnice njihovim nositeljima daju pravo obavljanja linijskog i/ili posebnog linijskog prijevoza na državnim područjima svih ugovornih stranaka preko kojih linija prolazi.

9. Prijevoznik koji pruža usluge linijskog ili posebnog linijskog prijevoza može se služiti dodatnim vozilima ako nastupe privremene ili izvanredne okolnosti. Takva dodatna vozila mogu se koristiti samo pod uvjetima koji su istovjetni onima utvrđenima u dopusnici iz stavka 6.

U tom slučaju, osim dokumenata iz članka 15., prijevoznik osigurava da se primjerak ugovora između prijevoznika u međunarodnom linijskom ili posebnom linijskom prijevozu i poduzeća koje osigurava dodatna vozila ili drugi jednakovrijedan dokument nalazi u vozilu i predoči na zahtjev bilo kojeg službenika ovlaštenog za kontrolu.

ČLANAK 9.

Podnošenje zahtjeva za izdavanje dopusnice za međunarodni linijski i posebni linijski prijevoz

1. Zahtjeve za izdavanje dopusnice za međunarodni linijski i posebni linijski prijevoz podnosi prijevoznik svojem nadležnom tijelu koje izdaje dopusnicu.

Za svaku liniju podnosi se samo jedan zahtjev. U slučajevima iz članka 8. stavka 3., zahtjev podnosi prijevoznik kojega su drugi prijevoznici ovlastili u te svrhe.

Zahtjev se upućuje tijelu koje izdaje dopusnicu u ugovornoj stranci u kojoj prijevoznik koji podnosi taj zahtjev ima poslovni nastan.

2. Zahtjevi za izdavanje dopusnice podnose se na temelju obrasca utvrđenog u Prilogu 3.
3. Osobe koje podnose zahtjev za izdavanje dopusnice moraju dostaviti sve dodatne podatke koje smatraju važnima ili koje zahtijeva tijelo koje izdaje dopusnicu, posebno dokumente navedene u Prilogu 3.

ČLANAK 10.

Postupak izdavanja dopusnice

1. Dopusnice se izdaju uz suglasnost nadležnih tijela svih ugovornih stranaka na čijem se državnom području putnici ukrcavaju ili iskrcavaju. Tijelo koje izdaje dopusnicu prosljeđuje takvim nadležnim tijelima, kao i nadležnim tijelima ugovornih stranaka preko čijih državnih područja linija prolazi bez ukrcavanja ili iskrcavanja putnika, preslik zahtjeva zajedno s preslicima svih drugih odgovarajućih dokumenata, uključujući svoju procjenu.

Za Europsku uniju, nadležna tijela iz prvog podstavka tijela su onih država članica na čijim se državnim područjima putnici ukrcavaju ili iskrcavaju i preko čijih državnih područja linija prolazi bez ukrcavanja i iskrcavanja putnika.

2. Nadležna tijela ugovornih stranaka od kojih je zatražena suglasnost moraju tijelu koje izdaje dopusnicu priopćiti svoju odluku u pogledu zahtjeva u roku od četiri mjeseca. Taj se rok računa od datuma primitka zahtjeva za suglasnost koji je naveden na potvrdi o primitku. Ako je odluka nadležnih tijela ugovorne stranke od koje je zatražena suglasnost negativna, mora sadržavati odgovarajuće obrazloženje. Ako tijelo koje izdaje dopusnicu ne dobije odgovor u roku od četiri mjeseca, smatra se da su nadležna tijela suglasna i tijelo koje izdaje dopusnicu može izdati dopusnicu.

Nadležna tijela ugovornih stranaka preko čijih državnih područja linija prolazi bez ukrcavanja ili iskrcavanja putnika mogu u roku utvrđenom u prvom podstavku priopćiti tijelu koje izdaje dopusnicu svoje primjedbe.

3. Tijelo koje izdaje dopusnicu odlučuje o zahtjevu najkasnije u roku od šest mjeseci od dana kad prijevoznik podnese zahtjev.

4. Dopusnica se ne izdaje:

- (a) ako podnositelj zahtjeva ne može s pomoću opreme koja mu je izravno dostupna pružiti uslugu koja je predmet zahtjeva;

- (b) ako podnositelj zahtjeva za izdavanje dopusnice nije poštovao nacionalne ili međunarodne propise o cestovnom prijevozu, a posebno uvjete i zahtjeve koji se odnose na dopusnice za međunarodni cestovni prijevoz putnika ili je odgovoran za teške povrede zakonodavstva ugovorne stranke o cestovnom prijevozu, posebno u pogledu pravila koja se primjenjuju na vozila i na razdoblja vožnje i odmora za vozače;
- (c) ako u slučaju zahtjeva za obnavljanje dopusnice nisu ispunjeni uvjeti za izdavanje dopusnice;
- (d) ako ugovorna stranka na temelju detaljne analize odluči da bi predmetna linija na predmetnim izravnim dionicama ozbiljno utjecala na održivost usporedive linije koja se obavlja na temelju jednog ili više ugovora o pružanju javne usluge u skladu s pravom ugovorne stranke. U tom slučaju, ugovorna stranka utvrđuje nediskriminirajuće kriterije na temelju kojih se određuje bi li linija za koju se zatražila dopusnica ozbiljno utjecala na održivost prethodno navedene usporedive linije, te ih dostavlja drugim ugovornim strankama iz članka 10. stavka 1.;
- (e) ako ugovorna stranka na temelju detaljne analize odluči da glavna svrha pružanja usluge nije prijevoz putnika između postaja u različitim ugovornim strankama.

U slučaju da postojeća linija međunarodnog prijevoza običnim i putničkim autobusima, zbog iznimnih okolnosti koje nije bilo moguće predvidjeti u trenutku izdavanja dopusnice, na predmetnim izravnim dionicama ozbiljno utječe na održivost usporedive linije koja je predmet jednog ili više ugovora o pružanju javnih usluga koji je u skladu s pravom ugovorne stranke, ugovorna stranka može, uz suglasnost drugih ugovornih stranaka iz članka 10. stavka 1., te nakon što šest mjeseci unaprijed o tome obavijesti prijevoznika, privremeno ili trajno oduzeti dopusnicu za obavljanje međunarodnog prijevoza običnim i putničkim autobusima.

Činjenica da su cijene jednog prijevoznika niže od cijena koje su ponudili drugi cestovni prijevoznici ili da predmetnu prometnu vezu već osiguravaju drugi cestovni prijevoznici ne opravdava odbijanje zahtjeva za izdavanje dopusnice.

5. Tijelo koje izdaje dopusnicu i nadležna tijela svih ugovornih stranaka uključenih u postupak za postizanje suglasnosti iz stavka 1. mogu odbiti zahtjeve za izdavanje dopusnice samo na temelju razloga predviđenih ovom Protokolom.

6. Po okončanju postupka utvrđenog u stavcima od 1. do 5., tijelo koje izdaje dopusnicu mora izdati dopusnicu ili službeno odbiti zahtjev za izdavanje dopusnice.

U odlukama o odbijanju zahtjeva moraju se navesti razlozi na kojima se te odluke temelje.

U slučaju da je zahtjev prijevoznog poduzeća odbijen, ugovorne stranke tom prijevoznom poduzeću osiguravaju mogućnost podnošenja žalbe.

Tijelo koje izdaje dopusnicu dužno je obavijestiti sva nadležna tijela iz stavka 1. o svojoj odluci te im poslati preslik dopusnice.

ČLANAK 11.

Produljenje ili izmjena dopusnice

1. Članak 10. primjenjuje se *mutatis mutandis* na zahtjeve za obnavljanje dopusnice ili za izmjenu uvjeta pod kojima se mora obavljati prijevoz za koji se zahtijeva dopusnica.
2. U slučaju manjih izmjena uvjeta prijevoza, posebno prilagodbi vremenskih intervala, cijena karata i voznih redova, tijelo koje izdaje dopusnicu samo mora obavijestiti druge ugovorne stranke o toj izmjeni. Promjene voznih redova ili vremenskih intervala na način da utječu na vremenski raspored kontrola na granicama između ugovornih stranaka ili na granicama trećih zemalja ne smatraju se manjim izmjenama.
3. Predmetne ugovorne stranke mogu se dogovoriti da tijelo koje izdaje dopusnicu samostalno odlučuje o izmjenama uvjeta pod kojima se obavlja prijevoz.

ČLANAK 12.

Prestanak valjanosti dopusnice

1. Dopusnica za međunarodni linijski i posebni linijski prijevoz istječe po završetku svojeg razdoblja valjanosti ili tri mjeseca nakon što tijelo koje izdaje dopusnicu dobije obavijest od njezina nositelja o namjeri ukidanja usluge. Takva obavijest mora sadržavati odgovarajuće obrazloženje.

2. Ako više nema potražnje za uslugama prijevoza, obavijest iz stavka 1. mora se poslati u roku od jednog mjeseca.
3. Tijelo koje izdaje dopusnicu obavješćuje nadležna tijela drugih predmetnih ugovornih stranaka o prestanku valjanosti dopusnice.
4. Nositelj dopusnice dužan je jedan mjesec unaprijed na odgovarajući način javnom objavom obavijestiti korisnike predmetne usluge prijevoza o njezinu prestanku.

ČLANAK 13.

Obveze prijevoznika

1. Osim u slučaju više sile, prijevoznik u međunarodnom linijskom ili posebnom linijskom prijevozu mora pokrenuti uslugu bez odgode te do isteka valjanosti dopusnice poduzimati sve mjere kako bi osigurao uslugu prijevoza koja ispunjava standarde u pogledu kontinuiteta, redovitosti i kapaciteta kao i uvjete iz članka 8. stavka 6.
2. Prijevoznik prikazuje relaciju na kojoj se prijevoz obavlja, autobusne postaje, vozni red, cijene karata i uvjete prijevoza na takav način da su ti podaci lako dostupni svim korisnicima.
3. Predmetne ugovorne stranke mogu sporazumno i uz suglasnost nositelja dopusnice izmijeniti uvjete obavljanja međunarodnog linijskog ili posebnog linijskog prijevoza.

ODJELJAK VII.

ODREDBE KOJIMA SE OSIGURAVA USKLAĐENOST S OVIM PROTOKOLOM

ČLANAK 14.

Nadležna tijela ugovornih stranaka osiguravaju da prijevoznici poštuju odredbe ovog Protokola.

ČLANAK 15.

1. Ne dovodeći u pitanje članak 8. stavak 9., dopusnica za obavljanje međunarodnog linijskog ili posebnog linijskog prijevoza ili njezin ovjereni preslik i odobrenje prijevozniku za obavljanje međunarodnog cestovnog prijevoza putnika ili njegov ovjereni preslik, koji su izdani u skladu s nacionalnim zakonodavstvom ili zakonodavstvom Europske unije, moraju se nalaziti u običnom ili putničkom autobusu i predložiti na zahtjev bilo kojeg službenika ovlaštenog za kontrolu.
2. Ne dovodeći u pitanje stavak 1. i članak 8. stavak 9., u slučaju posebnog linijskog prijevoza, ugovor između organizatora prijevoza i prijevoznika ili njegov preslik te dokument kojim se dokazuje da putnici čine posebnu kategoriju uz isključenje drugih putnika u svrhe posebnog linijskog prijevoza, također služe kao kontrolni dokumenti i moraju se nalaziti u vozilu te predložiti na zahtjev bilo kojeg službenika ovlaštenog za kontrolu.

ODJELJAK VIII.

OPĆE I ZAVRŠNE ODREDBE

ČLANAK 16.

Trajanje Protokola – evaluacija funkcioniranja Protokola

1. Ovaj Protokol sklapa se na razdoblje od pet godina, računajući od njegova stupanja na snagu.
2. Trajanje ovog Protokola automatski se produljuje za sljedeća razdoblja od pet godina, osim za one ugovorne stranke koje se očituju da to ne žele. U potonjem slučaju predmetna ugovorna stranka mora obavijestiti Glavno tajništvo Vijeća Europske unije koje djeluje kao depozitar ovog Protokola („depozitar”) o svojoj namjeri otkazivanja Protokola u skladu s člankom 31. Interbus ugovora.
3. Prije završetka svakog razdoblja od pet godina Zajednički odbor iz članka 18. ovog Protokola ocjenjuje funkcioniranje ovog Protokola, po mogućnosti zajedno s evaluacijom Interbus ugovora.

ČLANAK 17.

Bilateralni sporazumi, ratifikacija ili odobrenje i depozitar Protokola,
stupanje na snagu Protokola, otkazivanje i jezici

1. Odredbe članaka 25., 27., 28., 31. i 34. Interbus ugovora primjenjuju se *mutatis mutandis* na ovaj Protokol, podložno sljedećim izmjenama:
 - (a) riječi „četiri” i „četvrte” iz članka 28. stavka 1. Interbus ugovora zamjenjuju se riječima „tri” i „treće”;
 - (b) u ugovornim strankama koje su ga potpisale i odobrile ili ga ratificirale Protokol stupa na snagu prvog dana mjeseca koji slijedi nakon mjeseca u kojem tri ugovorne stranke, uključujući Europsku uniju, polože svoje isprave o odobrenju ili ratifikaciji kod depozitara.
2. Odredbe ovog Protokola zamjenjuju odgovarajuće odredbe bilateralnih ugovora sklopljenih između ugovornih stranaka te između ugovornih stranaka i država članica Europske unije.

Neovisno o članku 25. Interbus ugovora, odgovarajuće odredbe postojećih bilateralnih ugovora između ugovornih stranaka te između ugovornih stranaka i država članica Europske unije mogu se zadržati u razdoblju od pet godina iz članka 8. stavka 5. ovog Protokola, računajući od stupanja na snagu ovog Protokola za predmetne ugovorne stranke.

ČLANAK 18.

Zajednički odbor

1. Kako bi se olakšala provedba ovog Protokola, osniva se Zajednički odbor. Taj je odbor sastavljen od predstavnika ugovornih stranaka.
2. Članci 23. i 24. Interbus ugovora primjenjuju se *mutatis mutandis*.

ČLANAK 19.

Pristupanje Uniji ugovorne stranke koja nije članica Europske unije

1. Zajednički odbor iz članka 18. obavješćuje se o svakom zahtjevu koji podnese ugovorna stranka ili bilo koja treća zemlja za članstvo u Europskoj uniji.
2. Europska unija obavješćuje ugovorne stranke o svakom pristupanju ugovorne stranke Europskoj uniji.
3. Prema ugovornoj stranci ovog Protokola koja je pristupila Europskoj uniji postupa se kao prema državi članici Europske unije, a ne posebnoj ugovornoj stranci ovog Protokola, od dana tog pristupanja.
4. Ugovorne stranke u okviru Zajedničkog odbora ispituju učinak takvog pristupanja na ovaj Protokol. Zajednički odbor odlučuje o svim potrebnim prilagodbama ili prijelaznim mjerama u tom pogledu.

ČLANAK 20.

Potpisivanje

1. Ovaj Protokol otvoren je za potpisivanje u Bruxellesu kod depozitara, u razdoblju od dvije godine od datuma donošenja Odluke Vijeća (EU) 2020/...¹⁺ o potpisivanju ovog Protokola u ime Europske unije. Depozitar o tom datumu pravodobno obavještuje sve ugovorne stranke.
2. Samo ugovorne stranke Interbus ugovora mogu potpisati i ratificirati ovaj Protokol. Isprave o odobrenju ili ratifikaciji polažu se kod depozitara, koji o tome obavještuje druge ugovorne stranke.

ČLANAK 21.

Pristupanje

Nakon stupanja na snagu ovog Protokola, i svaka ugovorna stranka Interbus ugovora može pristupiti ovom Protokolu.

Isprave o pristupanju ovom Protokolu polažu se kod depozitara.

Članak 30. stavci 3. i 4. Interbus ugovora primjenjuju se *mutatis mutandis*.

¹ Odluka Vijeća (EU) 2020/... od ... o potpisivanju, u ime Europske unije, Protokola uz Ugovor o međunarodnom povremenom prijevozu putnika običnim i putničkim autobusima (Interbus ugovor) u vezi s međunarodnim linijskim i posebnim linijskim prijevozom putnika običnim i putničkim autobusima (SL ..., ..., str. ...).

⁺ SL: molimo umetnuti u tekst broj Odluke iz dokumenta ST 11438/20 i dovršiti odgovarajuću bilješku.

ČLANAK 22.

Prilozi

Prilozi ovom Protokolu čine njegov sastavni dio.

ČLANAK 23.

Zamjena prethodnog protokola

Ovim se Protokolom zamjenjuje Protokol uz Ugovor o međunarodnom povremenom prijevozu putnika običnim i putničkim autobusima (Interbus ugovor) u vezi s međunarodnim linijskim i posebnim linijskim prijevozom putnika običnim i putničkim autobusima, koji je bio otvoren za potpisivanje od 16. srpnja 2018. do 16. travnja 2019. Taj prethodni protokol više nema nikakvu pravnu snagu.

Sastavljeno u Bruxellesu

U POTVRDU TOGA u nastavku potpisani opunomoćenici potpisali su ovaj Protokol.

Za Europsku uniju

Za Republiku Albaniju

Za Kneževinu Andoru

Za Bosnu i Hercegovinu

Za Republiku Moldovu

Za Crnu Goru

Za Republiku Sjevernu Makedoniju

Za Republiku Tursku

Za Ukrajinu

Uvjeti za prijevoznike u cestovnom prijevozu putnika

Prilog 1. Interbus ugovoru primjenjuje se na ovaj Protokol podložno sljedećem:

Uredba (EZ) br. 1071/2009 Europskog parlamenta i Vijeća od 21. listopada 2009. o uspostavljanju zajedničkih pravila koja se tiču uvjeta za obavljanje djelatnosti cestovnog prijevoznika te stavljanju izvan snage Direktive Vijeća 96/26/EZ (SL L 300, 14.11.2009., str. 51.), kako je zadnje izmijenjena Uredbom Vijeća (EU) br. 517/2013 od 13. svibnja 2013. (SL L 158, 10.6.2013., str. 1.) primjenjuje se na ovaj Protokol, isključujući članak 16. stavke od 5. do 7. te članke od 18. do 21., članak 23. i članke od 25. do 28. Prava i obveze država članica Europske unije primjenjuju se *mutatis mutandis* na ugovorne stranke.

Uredba (EU) br. 181/2011 Europskog parlamenta i Vijeća od 16. veljače 2011. o pravima putnika u autobusnom prijevozu i izmjeni Uredbe (EZ) br. 2006/2004 (SL L 55, 28.2.2011., str. 1.) primjenjuje se na ovaj Protokol, isključujući članak 3. točke (a) i (b), posljednje dvije rečenice članka 12., članak 18., članak 28. stavak 2., članke 29. i 30., posljednju rečenicu članka 31. te članak 32. Prava i obveze država članica Europske unije primjenjuju se *mutatis mutandis* na ugovorne stranke.

PRILOG 2.

Tehnički standardi koji se primjenjuju na obične i putničke autobuse

Prilog 2. Interbus ugovoru primjenjuje se na ovaj Protokol.

Obrazac zahtjeva za izdavanje dopusnice
za međunarodni linijski i posebni linijski prijevoz

(bijeli papir – format DIN A4)

(Ispunjava se na službenom jeziku ili službenim jezicima ili jednom od službenih jezika ugovorne stranke u kojoj se zahtjev podnosi)

OBRAZAC ZAHTJEVA ZA IZDAVANJE ILI OBNAVLJANJE
DOPUSNICE ZA OBAVLJANJE
MEĐUNARODNOG LINIJSKOG PRIJEVOZA
ILI MEĐUNARODNOG POSEBNOG LINIJSKOG PRIJEVOZA⁽¹⁾

Za pokretanje usluge linijskog prijevoza ☐

Za pokretanje usluge posebnog linijskog prijevoza ☐

Za obnavljanje dopusnice za obavljanje prijevoza ☐

Za izmjenu uvjeta dopusnice za obavljanje prijevoza ☐

koji se obavlja običnim i putničkim autobusima između ugovornih stranaka u skladu s Protokolom o međunarodnom linijskom i posebnom linijskom prijevozu putnika običnim i putničkim autobusima uz Ugovor o međunarodnom povremenom prijevozu putnika običnim i putničkim autobusima (Interbus ugovor).

.....
(Tijelo koje izdaje dopusnicu)

¹ Označiti ili ispuniti prema potrebi.

1. Prezime i ime ili naziv prijevoznika koji podnosi zahtjev; u slučaju da zahtjev podnosi skupina prijevoznika ili partnerstvo, naziv prijevoznika kojega su drugi prijevoznici ovlastili u svrhe podnošenja zahtjeva:

.....
.....

2. Usluge prijevoza obavlja ⁽¹⁾

prijevoznik ☐ skupina prijevoznika ☐ partnerstvo ☐ podvozar ☐

3. Nazivi i adrese prijevoznika ili, u slučaju skupine prijevoznika ili partnerstva, nazivi svih prijevoznika u skupini ili partnerstvu; osim toga, potrebno je navesti nazive svih podvozara⁽²⁾

3.1. tel.

3.2. tel.

3.3. tel.

3.4. tel.

¹ Označiti ili ispuniti prema potrebi.

² Priložiti popis ako je primjenjivo.

(druga stranica zahtjeva za izdavanje ili obnavljanje dopusnice)

4. Za posebni linijski prijevoz:

4.1. Kategorija putnika:⁽¹⁾ radnici ☐ učenici/studenti ☐ drugo ☐

5. Trajanje zatražene dopusnice ili datum prestanka obavljanja usluge:

.....

6. Glavna relacija na kojoj se prijevoz obavlja (podcrtati mjesta ukrcavanja i iskrcavanja putnika s punim adresama):⁽²⁾

.....

.....

.....

7. Razdoblje obavljanja prijevoza:

.....

.....

.....

8. Učestalost (dnevno, tjedno itd.):

9. Cijene karata Prilog u privitku.

10. Priložiti raspored vožnje kako bi se omogućila provjera usklađenosti s međunarodnim pravilima o vremenu vožnje i razdobljima odmora.

11. Broj zatraženih dopusnica ili ovjerenih preslika dopusnica: ⁽³⁾

.....

12. Dodatne informacije:

.....

(Mjesto i datum)

(Potpis podnositelja zahtjeva)

.....

¹ Označiti ili ispuniti prema potrebi.

² Tijelo koje izdaje dopusnicu može zahtijevati da se uz ovaj obrazac zahtjeva priloži potpuni popis mjesta ukrcavanja i iskrcavanja putnika s punim adresama.

³ Ispuniti prema potrebi.

Važno je naglasiti, s obzirom na to da se dopusnica ili njezin ovjereni preslik mora nalaziti u vozilu, da bi broj dopusnica ili ovjerenih preslika koje izdaje mjerodavno tijelo, a koje podnositelj zahtjeva mora imati, trebao odgovarati broju vozila istodobno potrebnih za obavljanje prijevoza.

Važna obavijest

Uz zahtjev se mora priložiti posebno sljedeće:

- (a) vozni red, uključujući vremenske odsječke za kontrole na relevantnim graničnim prijelazima;
- (b) ovjereni preslik odobrenja prijevozniku (ili prijevoznicima) za međunarodni cestovni prijevoz putnika izdanog u skladu s nacionalnim zakonodavstvom ili zakonodavstvom Unije;
- (c) karta u odgovarajućem mjerilu s ucrtanom relacijom i mjestima zaustavljanja za ukrcavanje i iskrcavanje putnika;
- (d) raspored vožnje koji omogućuje provjeru usklađenosti s međunarodnim pravilima o vremenu vožnje i razdobljima odmora;
- (e) svi odgovarajući podaci o krajnjim postajama običnih i putničkih autobusa.

Obrazac dopusnice za međunarodni linijski i posebni linijski prijevoz
(prva stranica dopusnice)

(narančasti papir – format DIN A4)

(Ispunjava se na službenom jeziku ili službenim jezicima ili jednom od službenih jezika ugovorne stranke u kojoj se zahtjev podnosi)

Dopusnica

u skladu s Protokolom o međunarodnom linijskom i posebnom linijskom prijevozu putnika običnim i putničkim autobusima, između ugovornih stranaka, uz Ugovor o međunarodnom povremenom prijevozu putnika običnim i putničkim autobusima (Interbus ugovor).

DRŽAVA KOJA IZDAJE DOPUSNICU:

(Tijelo koje izdaje dopusnicu):

Oznaka ugovorne stranke: ⁽¹⁾

¹ Albanija (AL), Andora (AD), Austrija (A), Belgija (B), Bosna i Hercegovina (BIH), Bugarska (BG), Cipar (CY), Crna Gora (ME), Češka (CZ), Danska (DK), Estonija (EST), Finska (FIN), Francuska (F), Grčka (GR), Hrvatska (HR), Irska (IRL), Italija (I), Latvija (LV), Litva (LT), Luksemburg (L), Mađarska (H), Malta (MT), Republika Moldova (MD), Nizozemska (NL), Njemačka (D), Poljska (PL), Portugal (P), Rumunjska (RO), Sjeverna Makedonija (MK), Slovačka (SK), Slovenija (SLO), Španjolska (E), Švedska (S), Turska (TR), Ukrajina (UA), Ujedinjena Kraljevina (UK), potrebno dopuniti.

DOPUSNICA br.:

za obavljanje linijskog prijevoza ☐ ⁽¹⁾

za obavljanje posebnog linijskog prijevoza ☐ ⁽¹⁾

običnim i putničkim autobusima između ugovornih stranaka Protokola o međunarodnom linijskom i posebnom linijskom prijevozu putnika običnim i putničkim autobusima (Protokol uz Interbus ugovor)

za:

.....
Prezime, ime ili naziv prijevoznika ili glavnog prijevoznika u slučaju skupine poduzeća ili u slučaju partnerstva:

Adresa:

.....
Telefon i faks ili e-pošta:

.....

(druga stranica dopusnice)

Naziv, adresa, telefon i faks ili e-pošta prijevoznika ili, u slučaju skupine prijevoznika ili partnerstva, nazivi svih prijevoznika u skupini ili partnerstvu; osim toga, potrebno je navesti nazive svih podvozara:

1.

2.

3.

4.

5.

¹ Označiti ili ispuniti prema potrebi.

Popis u privitku, prema potrebi

Valjanost dopusnice: od: do:

Mjesto i datum izdavanja:

Potpis i pečat tijela ili agencije koja izdaje dopusnicu:

1. Relacija:
.....

(a) Mjesto polaska:
.....

(b) Mjesto odredišta:
.....

Glavni itinerar, s podcrtanim mjestima ukrcavanja i iskrcavanja putnika:
.....

2. Vozni red:
(priložen ovoj dopusnici)

3. Posebni linijski prijevoz:
(a) Kategorija putnika:
.....

4. Ostali uvjeti ili posebne napomene
.....
.....

Pečat tijela koje izdaje dopusnicu

Važna obavijest:

- (1) Ova dopusnica vrijedi za cijelo putovanje.
- (2) Dopusnica ili njezin ovjereni preslik koje je izdalo tijelo nadležno za izdavanje dopusnice mora se nalaziti u vozilu za vrijeme trajanja putovanja i predložiti na zahtjev službenika ovlaštenih za kontrolu.
- (3) Polazište ili odredište mora se nalaziti na državnom području ugovorne stranke u kojoj prijevoznik ima poslovni nastan i u kojoj su autobusi registrirani.

(treća stranica dopusnice)

OPĆE NAPOMENE

- (1) Prijevoznik počinje obavljati uslugu prijevoza u razdoblju navedenom u odluci tijela nadležnog za izdavanje dopusnice.
- (2) Osim u slučaju više sile, prijevoznik u međunarodnom linijskom ili posebnom linijskom prijevozu poduzima sve mjere kako bi osigurao da se prijevoz obavlja u skladu s uvjetima koji su utvrđeni u dopusnici.
- (3) Prijevoznik javno objavljuje informacije o liniji, mjestima zaustavljanja, voznom redu, cijenama karata i uvjetima prijevoza.

- (4) Nadležna tijela predmetnih ugovornih stranaka imaju mogućnost da sporazumno i u dogovoru s nositeljem dopusnice izmijene uvjete za obavljanje međunarodnog linijskog i posebnog linijskog prijevoza.
- (5) Ne dovodeći u pitanje dokumente koji se odnose na vozilo i vozača (kao što su potvrda o registraciji vozila i vozačka dozvola), sljedeći dokumenti služe kao kontrolni dokumenti prema ovom Protokolu i moraju se nalaziti u vozilu te predložiti na zahtjev bilo kojeg službenika ovlaštenog za kontrolu:
- dopusnica za obavljanje međunarodnog linijskog ili posebnog linijskog prijevoza ili njezin ovjereni preslik;
 - odobrenje prijevozniku za međunarodni cestovni prijevoz putnika izdano u skladu s nacionalnim zakonodavstvom ili zakonodavstvom Europske unije, ili njegov ovjereni preslik;
 - za obavljanje međunarodnog posebnog linijskog prijevoza, ugovor između organizatora prijevoza i prijevoznika ili njegov ovjereni preslik te dokument kojim se dokazuje da putnici čine posebnu kategoriju uz isključenje drugih putnika u svrhe posebnog linijskog prijevoza;
 - ako prijevoznik u linijskom ili posebnom linijskom prijevozu koristi dodatna vozila kad nastupe privremene i iznimne okolnosti, osim prethodno navedenih relevantnih dokumenata, primjerak ugovora između prijevoznika u međunarodnom linijskom ili posebnom linijskom prijevozu i poduzeća koje osigurava dodatna vozila, ili jednakovrijedan dokument.

(četvrta stranica dopusnice)

OPĆE NAPOMENE (nastavak)

- (6) Prijevoznici koji obavljaju međunarodni linijski prijevoz, isključujući posebni linijski prijevoz, izdaju prijevozne karte, pojedinačne ili skupne, kojima se potvrđuju prava putnika na prijevoz i koje služe kao kontrolni dokument za dokazivanje sklapanja ugovora o prijevozu između putnika i prijevoznika. Na prijevoznim kartama, koje mogu biti i elektroničke, mora biti navedeno sljedeće:
- (a) naziv prijevoznika;
 - (b) polazište i odredište te povratno putovanje ako je primjenjivo;
 - (c) razdoblje valjanosti karte te datum i vrijeme polaska ako je primjenjivo;
 - (d) cijena prijevoza.

Putnik mora predložiti prijevoznju kartu na zahtjev bilo koje službene osobe ovlaštene za kontrolu.

- (7) Prijevoznici koji obavljaju međunarodni linijski ili posebni linijski prijevoz putnika moraju dopustiti sve kontrole kojima se osigurava pravilno obavljanje prijevoza, posebno u pogledu razdoblja vožnje i odmora, sigurnosti prometa na cestama i emisija.